



ti, in gran parte avvenuto negli ultimi quindici anni, possiamo adesso vedere l'arredamento nuovo e definitivo dei padiglioni.

I quadri italiani da noi esposti superano abbondantemente il migliaio. Quest'anno annoveriamo fra i dipinti delle significative creazioni relative alle grandi tele storiche veneziane del Settecento, della sala dell'allora Palazzo Bollani.

L'arredamento del palazzo, che lo si voglia o no, offre nei suoi quadri un confronto musicale con l'opera italiana del tempo. Nell'apertura della mostra dei quadri nel Museo di Budapest possiamo vedere e sentire a ragione una sorta di preludio.

In quel tempo la pittura italiana trionfava in tutta Europa. I maestri italiani venivano invitati ovunque per le commissioni più importanti. Fra le produzioni qui presenti numerose sono quelle di argomento ungherese.

Nella seconda metà del 2003, per la ricorrenza della Presidenza Italiana dell'Unione Europea, abbiamo organizzato un concerto e una mostra di pittura in occasione dell'apertura della sala ricevimenti del Museo di Belle Arti, nella consapevolezza di aver dato fondo a tutte le nostre capacità. Così come i committenti dei maestri dell'arte italiana di un tempo, anche noi speriamo che il culto delle loro opere ci renda immortali.

Miklós Mojzer

direttore del Museo di Belle Arti

történő nagyobb arányú restaurálása alapján most keríthetünk sort a csarnok új és végleges berendezésére.

Régi olasz képeink száma jócskán meghaladja az ezret. Idén a 18. század, a settecento idejéből a velencei, egykori Palazzo Bollani disztermenek nagy történelmi pannói köré reprezentatív és rokon alkotásokat csoportosítottunk. A palota-berendezés. Ez akaratlanul is -képekben- a korabeli olasz operák zenei párhuzamával szolgál. Helyes, ha a budapesti Múzeum képi előadásának "ouverture"-jét, azaz a nyitányát érezzük és látjuk benne.

Ebben a korban az olasz festészet egész Európában triumfált. A legjobb igények kielégítésére mindenív olasz mestereket hívtak. Az itt szereplő alkotások közül többnek magyar vonatkozásai vannak.

A 2003-as év második felét az Európai Közösségben olasz elnök reprezentálja. A Szépművészeti Múzeum fogadótermének nyitó kép- és hangversenyét ebből az alkalomból rendeztük, abban a tudatban, hogy jobbat és hatásosabbat ennél aligha tehetünk. Ahogy a régi olasz sztárművészek külföldi megbízói is egykor, mi is abban reménykedünk, hogy alkotásaik kultusza állandónak bizonyul.

Mojzer Miklós

a Szépművészeti Múzeum igazgatója



In a building so classical as the Museum of Fine Arts, one hardly expect to find such original architecture.

The reception hall and double staircase appear solemn and functional in a way rarely seen anymore. The operative core of the building is the Marble Pavilion, where the Museum once held its receptions.

The restoration of the building and its paintings of course enhances the new and definitive interior asset of the pavilions.

The Italian paintings on display in the Museum abundantly exceed one thousand, of which many have Hungarian subjects. To coincide with the Italian presidency of the EU Council, a concert has been organized and a painting exhibition has been mounted in the reception hall.